

艺术乡建 添彩乡村③

拂尘轻扫焕光彩

教育与文化艺术的前洋古村实践

张勇



①前洋村传统竹编艺术品展示空间
②前洋村藏在山峦怀抱中
③修复后的前洋村中外古陶瓷博物馆
④2016年前洋国际艺术节

本文图片均由作者提供



好声音

►民族文化在转化创新中要注重其实用性和保持传统印记，要注重传统印记与当代生活相结合，与当代的审美相融合，让传统的成为时尚的，时尚中又有传统的，可以进入百姓的日常生活，提高民众对其的亲近感和认同感。

——文化和旅游部原副部长项兆伦谈非物质文化遗产保护

►许多经济并不发达的地区和民族，往往是传统文化艺术精粹的珍藏之地，大量民族民间音乐、舞蹈、戏曲和曲艺等艺术形式，在这些地区有长期的流传和丰富的呈现。今天，在社会主义先进文化思想统领下，让优秀传统文化和艺术精华为社会发展和人民的幸福生活服务，为文艺舞台创作的繁荣发展服务，也是乡村振兴的有力抓手。

——全国政协委员、解放军文化艺术中心一级编创赵大鸣谈新脱贫地区和民族地域的舞台艺术创作

►从见闻、体验的表现进入思想、情感的表达，是交响乐本土化、民族化的必经之路。目前，题材的拓宽、内容的丰富仍是着力点，仍需不断采集民族民间素材，插上交响乐的翅膀，走“交响乐中国化，中国交响乐国际化”的道路。

——全国政协委员、中国交响乐团原团长、作曲家关峡谈交响乐的本土化和民族化

►业内常说网络电影亟待“破圈”，“破圈”的关键在于为目标观众打造高质量的电影作品。当前国内网络视频用户规模已经足够庞大，创作者不应再执着于院线发行，或者一味追求所谓的“网感”。

——北京电影学院讲师黄立玮谈网络电影发展
(曹晓敏整理)

第一次到屏南是2016年春节，从上海驱车9个多小时才抵达。屏南县隶属福建省宁德市，当时还是贫困县，人口外流是常态。整个县城窝在层层山峦怀抱中，恍若隔世。

走进前洋村，像是走进了时光画廊。宋代、明代、清代、民国，不同历史时间段的古建筑在小村庄中奇妙地保存了下来。老物件在静默中诉说着过往，完整的古村落结构镌刻着曾经的沧桑和温存，野草与残墙，鸟鸣与寒泉，伫立景观大美而无言。

同中国千万的内陆小村一样，前洋村的大部分青壮年选择外出务工，留在村庄里的多是老人。逢年过节，年轻人像候鸟一样飞回家乡，燃几挂热闹的鞭炮。然而，在漫长一年中的大多数时候，前洋都懒洋洋地沐浴在似乎静止的时光里。如何激活这样一个古村落？这几年，我们以文化艺术和教育为手段，做了一些实践。

在保护中传承

农村问题是中国乃至全世界共同聚焦的难题。目前，一些村落保护与建设存在审美和功能“一刀切”等诸多不足之处：把古树用水泥栏杆圈起来，建筑墙壁一律抹成白色，修水泥路盖住石板路……简单粗暴、千篇一律的翻新迅速而高效，却破坏了一些乡村本有的文化传承和美的积淀。

真正的古村，不该是“打造”出来的现代化产品，而应该像修文物一样，拂去经年的尘埃，让它焕发出自身的光彩。

在前洋，“焕新”的第一步是修复张氏宗祠。前洋是一个单姓聚居村，几乎世代住着张家人，张氏祠堂是这里最重要、也最具有代表性的建筑。“文革”期间，为了避免历代留存下来的牌匾被破坏，村民们把它们摘下来藏到了屋子的间隙里，此后一直没有人发现牌匾究竟藏在哪儿。随着修复工

作接近尾声，施工队在墙壁和房顶的狭小间隙中发现了它们。这些牌匾多是清代和民国时期的遗存。挂上牌匾，放上木桌椅，敞亮的祠堂焕发出新的生命力。

屏南有不少古代廊桥，木拱廊桥营造技艺是国家级非物质文化遗产代表性项目。在前洋村，一座宋代的廊桥静静立在荒野的小溪上，破败得不成样子。记得当初探查时，只见桥上的木质结构被腐蚀殆尽，桥面的石板缝隙中荒草丛生。于是和村里协商，组织工人加固桥面，重搭屋檐，使古桥重新焕发出旧时风采。

古村落保护和重建工作就是在和时间赛跑。正如那座宋代廊桥一样，前洋很多古建筑已经破败不堪，面临着随时倒塌的风险。更别提一些老建筑内住有居民，他们的日常生活很多时候和保护不兼容。但保护古村落、振兴古村落又不仅仅是修复建筑空间，最终所有的营造都需为人服务，正是这些人所呈现出来的状态、习惯、理念等，构成了文化的长河川流不息。如何把人文艺术理念引进这座小山村，成为我们保护和传承文化遗产不可或缺的元素。

在衔接中融合

前洋离古代海上丝绸之路的起点泉州不远。在古建筑重修中，我们发现了很多古代瓷器碎片，朴拙的青花小罐和小盘被随意地遗弃在坍塌的土墙边，满是尘埃。古官道穿过村庄的中心，延伸向那个古老贸易港口的方向……在和文物专家与当地领导反复讨论商榷后，我们萌生了开设一个陶瓷博物馆的想法，并联系上了中国古陶瓷专家程庸先生。在程先生的帮助下，前洋村在废弃的老宅中，建起了一座拥有完整出口瓷器脉络的中外古陶瓷博物馆。在深山古村中，古老文明与古老建筑相遇并行，见证着历史与荣耀。

除了埋藏起来的陶瓷，前洋还有世代流传的竹编手艺。前洋盛产竹子，上个世纪为周边好几个县市提供竹编制品。前洋竹编有着严格的师徒制传承和训练，不仅选材和工序复杂，而且样式、颜色都有特定规矩，透着匠人的热诚与尊严。当时我们团队里有一位来自意大利的摄影师，正好从事编辑日本竹编艺术品图鉴的工作，看到前洋村留存下来的竹编工艺生活用具时，甚为欣喜并赞叹不已。不过那时，前洋的竹编技艺传承早已面临窘境，随着时代的变迁，愿意学竹编的人越来越少，村里只有两位老人能编出可称得上“工艺品”的竹编。

面对这样的状况，我们意识到前洋的竹编制品暂时不能再像以往一样生产了，但是其蕴藏的绿色环保、可持续发展的内涵和理念却仍旧可以生根发芽。前洋的竹资源仍然十分丰富，于是我们先尝试利用竹材和前洋村的土艺创作作品，表达艺术家的思考，引起关注。2017年，我们邀请印尼巴厘岛和美国的8位生态艺术家来到前洋，用一个月的时间探索竹艺术。传统和当代、乡土和国际，就这样奇妙地衔接了起来，共同构建了一个古老而新鲜的前洋。

现在的前洋，是一个“精神栖居”的家园。许多朋友慕名而来，尽兴而归。古祠、古屋、古桥，中外陶瓷博物馆、竹编展览馆和露天的当代竹编艺术，一切都是那样和谐，和前洋的山水一起散发着悠悠魅力。

在田野上实践

乡村建设牵涉到方方面面，实践中难免会遇到一些阻碍。例如，想要拆换村民家里一堵碍得难看的水泥墙，但村民可能根本觉得墙丑，甚至觉得拆掉之后风水坏了。两个群体沟通十分困难，需要三遍五遍、不厌其烦地向大家解释，才能把工作向前推进一点。

廉价的口号”。他还把户口迁来打算竞选村主任，为超生的贫困户建档立卡……“濮泉生不循规蹈矩，突破了条条框框，但又真正做成了事情”，“让青春在脱贫攻坚中闪光。”张德祥说。

“这部剧具有扑面而来的年轻态，语态、风格、画面剪辑、音乐节奏等，整体年轻而时尚。”中国传媒大学教授卢蓉认为，更重要的是，这部剧让年轻观众意识到，青年扶贫干部深入农村，率领村民风风雨雨、一锤一背篓，如当代愚公一般辛勤劳作，实现脱贫致富奔小康，唱响了真正的田园牧歌、真正的青春之歌。

女主人公沙鸥有一句台词：“扶贫既是我们改变世界，也是世界改变我们。”扶贫工作队改变了贫困村的山川草木和人的意识，工作队的年轻人也通过脱贫攻坚锻炼成长，不断破除世人对这一代年轻人的刻板印象，展现出强大的信念和正能量。所以，专家们认为，《江山如此多娇》是一部农村剧、扶贫剧，也是一部青春成长剧。

抖音举办艺术创作者大会

本报（袁显峰）日前，抖音在北京举办了主题为“艺术·创造·生活”的艺术创作者大会，展示了“DOU艺计划”的阶段成绩单。200多位抖音艺术创作者参加了会议。

“DOU艺计划”旨在扶持艺术创作者，2019年8月由抖音、北京师范大学、启功书院联合发起。一年多来，中国戏曲学会、中央美术学院等数十家社会团体和艺术院校团、中国美术馆、上海美术馆等24个艺术场馆以及各地数千名艺术家陆续入驻抖音。截至2020年12月，抖音艺术视频播放量超过2.1亿，粉丝数量过万的艺术创作者超过20万名。未来一年内，抖音计划扶持1000位粉丝超过100万的优质艺术内容创作者，同时与专业艺术场馆开展长期合作，探索展览数字化等多元艺术实践。

“DOU艺计划”联合发起人、北京电影学院副院长胡智锋说，“DOU艺计划”开启了抖音这个大众内容平台的审美升级，有助于拉近艺术与大众的距离。

让青春在脱贫攻坚中闪光

本报记者 苗春

近年来，一批展现我国脱贫攻坚巨大成就的电视剧陆续播出，包括《山海情》《花繁叶茂》《最美的乡村》等20多部。日前，湖南卫视播出的《江山如此多娇》，也是展现脱贫攻坚恢弘画卷的一部优秀作品。中国电视艺术委员会秘书长易凯认为，这部剧是湖南卫视在农村剧方面的一次成功探索，也是主旋律文艺创作青春表达的创新。

这部剧讲述庸城县坐落滩镇副镇长濮泉生（罗晋饰）与都市女记者沙鸥（袁姗姗饰）到湘西碗米溪村扶贫，帮助这里成功脱贫摘帽的故事。该剧编剧王成刚说，湖南省有数万名扶贫干部，他在扶贫一线采访时发现其中很多是“80后”“90后”，

所以就把这部剧的主人公确定为脱贫攻坚战中的年轻人，格外关注年轻人的喜好和状态。

成功塑造了既坚持现实主义精神又具有理想主义情怀的青年扶贫干部濮泉生的形象，是这部剧打动人的主要原因之一。在中国文艺评论家协会副主席张德祥看来，濮泉生是以在扶贫剧里没有出现过的人物，甚至可以说是个有些“出格”的年轻人：镇长龙佑民冒雨保护村民财产不幸牺牲，濮泉生一怒之下要免了组织村民雨中斗牛的碗米溪村书记、主任；龙佑民遗言把6万元个人积蓄交党费用来扶贫，濮泉生却提议留下一部分给遭遇猪瘟、同样是贫困户的龙佑民之子，批评前来采访的沙鸥“抹着昂贵的口红，喊着



日前，广西龙胜龙脊镇的小学生在学习红瑶刺绣技艺。黄勇丹摄（人民视觉）

「中国文化译研网文旅翻译工作坊」成立

本报（记者张鹏禹）3月19日，“中国文化译研网（CCTSS）文旅翻译工作坊”在中国国家图书馆典籍博物馆正式启动。20余名国内专家以及来自澳大利亚、英国、日本、法国、白俄罗斯、埃及、美国等国的翻译家和译者，以线上线下相结合的方式共聚一堂，就文化和旅游领域的翻译内容、翻译风格、语言处理等问题展开讨论。会议由北京语言大学一带一路研究院常务副院长、中国文化译研网国家工程负责人徐宝锋教授主持。

成立“中国文化译研网文旅翻译工作坊”的目的，是在中外文化交流领域实现高效有力的信息传递，助力中国文旅事业海外传播。工作坊将建立中外译审合作模式，由外籍母语译者从事翻译工作，确保翻译地道，符合当地受众习惯；同时邀请曾担任驻外使领馆文化参赞、具有资深外宣与翻译经验的中方专业人士审核把关，确保翻译内容准确无误。工作坊目前已覆盖9大语种（英、法、德、俄、西、阿、日、意、韩），集合了45名中外专家。

成立仪式上，“CCTSS文旅翻译数据库”同期发布。数据库包含了中国各省市的4万多个景点词条数据，未来将建设成为规范化、标准化、系统化的文旅数据库，以助力中国文化和旅游事业的海外传播。